

Client Standing Authority 客户常设授权

致 / To: 寶鉅證券有限公司
PC Securities Limited
香港铜锣湾希慎道 18 号利园五期 11 楼
11/F, Lee Garden Five, 18 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong

根据《证券及期货(客户证券)规则》及《证券及期货(客户款项)规则》所设立的常设授权 Authority Under Securities and Futures (Client Securities) Rules & Securities and Futures (Client Money) Rules

本授权是有关处置有关在香港持有或收取并放于一个或多个独立账户的款项(包括因持有并非属于尔等的款项而产生之任何利息)(下称「款项」)

This authority is in respect of the treatment of money held or received by you in Hong Kong(including any interest derived from holding the money which does not belong to you) in one or more segregated account(s) on my/our behalf ("Monies").

除非另有说明, 本授权书之名词与《证券及期货条例》、《证券及期货(客户款项)规则》及《证券及期货(客户证券)规则》不时修订之定义具有相同意思。

Unless otherwise defined, the terms used in this letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance, Securities and Futures (Client Money) Rules and the Securities and Futures (Client Securities) Rules as amended from time to time.

本人/吾等授权尔等:

I/We authorize you to:

1. 组合或合并(个别地或与其他账户联合进行)寶鉅證券有限公司(下称「寶鉅證券」)所维持的任何或全部独立账户, 尔等可将该等独立账户内任何数额之款项作出转移, 以符合本人/吾等对寶鉅證券确实、或然、原来、附带、有抵押、无抵押、共同或分别的义务或法律责任; 及
Combine or consolidate any or all segregated accounts of any name whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by PC Securities Limited ("PC Securities") from time to time and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to PC Securities, whether such obligations and liabilities are actual or contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
2. 从寶鉅證券于任何时候维持的任何独立账户之间来回调动任何数额之款项。
Transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by PC Securities

只适用于保证金账户

For Margin Clients:

本授权是有关处置本人/吾等之证券或证券抵押品, 详列如下:

This authority is in respect of the treatment of my/our securities or securities collateral as set out below.

本人/吾等授权尔等:

I/We authorize you to:

1. 依据证券借贷协议运用任何本人/吾等的证券或证券抵押品;
apply any of my/our securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement;
2. 将任何本人/吾等的证券抵押品存放于认可财务机构, 作为该机构向 贵公司提供财务通融之抵押品;
deposit any of my/our securities collateral with an authorized financial institution as collateral for financial accommodation provided to you;
3. 将任何本人/吾等的证券抵押品存于香港中央结算有限公司(「中央结算」), 作为解除 贵公司在交收上的义务和清偿贵公司在交收上的法律责任的抵押品。本人/吾等明白中央结算因应 贵公司的责任和义务而对本人/吾等的证券设定第一固定押记;
deposit any of my/our securities collateral with Hong Kong Securities Clearing Company Limited ("HKSCC") as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities. I/We understand that HKSCC will have a first fixed charge over my/our securities to the extent of your obligations and liabilities;
4. 将任何本人/吾等的证券抵押品存于任何其他认可的结算所或任何其他获发牌或获注册进行证券交易的中介人, 作为解除 贵公司在交收上的义务和清偿 贵公司在交收上的法律责任的抵押品; 及
deposit any of my/our securities collateral with any other recognized clearing house, or another intermediary licensed or registered for dealing in securities, as collateral for the discharge and satisfaction of your settlement obligations and liabilities; and
5. 如 贵公司在进行证券交易及 贵公司获发牌或获注册进行的任何其他受规管活动的过程中向本人/吾等提供财务通融, 即可按照上述第(1)、第(2)、第(3)及第(4)段所述运用或存放任何本人/吾等的证券抵押品。
apply or deposit any of my/our securities collateral in accordance with paragraphs (1), (2), (3) and/or (4) above if you provide financial accommodation to me/us in the course of dealing in securities and also provide financial accommodation to me/us in the course of any other regulated activity for which you are licensed or registered.

贵公司可不向本人/吾等发出通知而采取上述行动。本人/吾等确认本授权书不影响 贵公司为解除由本人/吾等或代本人/吾等对 贵公司、 贵公司之联系实体或第三者所负的法律 责任， 而处置或促使 贵公司的联系实体处置本人/吾等之证券或证券抵押品的权利。

You may do any of these things without giving me/us notice. I/We acknowledge that this authority shall not affect your right to dispose or initiate a disposal by your associated entity of my/our securities or securities collateral in settlement of any liability owed by or on behalf of me/us to you, the associated entity or a third person.

此赋予 贵公司之授权乃鉴于 贵公司同意继续维持本人/吾等之证券保证金账户及现金账户。

This authority is given to you in consideration of your agreeing to continue to maintain the securities margin account(s) for me/us.

本人/吾等同意赔偿 贵证券因根据本常设授权进行任何交易而可能蒙受及/招致的一切损失、 赔偿、 利息、 费用、 开支、 法律行动、 付款要求、 申索或诉讼获得赔偿。

I/We agree to indemnify you and keep you indemnified, from and against all losses, damages, interests, costs, expenses, actions, demands, claims or proceedings of whatever nature which you may incur, suffer and/or sustain as a consequence of any transaction undertaken in pursuance of this standing authority.

本人/吾等明白本人/吾等的证券可能受制于第三者之权利， 贵公司须全数抵偿该等权利后， 方可将本人/吾等的证券退回本人/吾等。

I/We understand that a third party may have rights to my/our securities, which you must satisfy before my/our securities can be returned to me/us.

本授权书有效期为十二个月， 自本授权书之日起计有效。 本人/吾等授权 贵公司可于该十二个月有效期内另订届满日并需于该新订届满日前 14 日之前向本人/吾等发出书面通知。

This authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter and you are authorised to fix an expiry date within such 12-month's period by giving me/us a written notice of at least 14 days prior to such expiry date which you fixed.

本人/吾等可以向 贵公司客户服务部位于上述所列明之地址发出书面通知， 撤回本授权书。 该等通知之生效日期为贵公司真正收到该等通知后之 14 日起计。

This authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified above. Such notice shall take effect upon the expiry of two weeks from the date of your actual receipt of such notice.

本人/吾等明白 贵公司若在本授权书的有效期限届满前 14 日之前， 向本人/吾等发出书面通知， 提醒本人/吾等本授权书即将届满， 而本人/吾等没有在此授权届满前反对此授权续期， 本授权书应当作不需要本人/吾等的书面同意下按持续的基准已被续期。

I/We understand that this authority may be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if you issue me/us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date.

倘若本授权书的中文本与英文本在解释或意义方面有任何歧异， 本人/吾等同意应以英文本为准。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this authority, we agree that the English version shall prevail.

本人/吾等就本授权书的内容及 贵公司的转按政策已获得解释及知会， 并且本人/吾等明白及同意本授权书的内容。

This authority and your pledging practice have been explained to me/us and I/we understand and agree with the contents of this authority.

本人/吾等已阅读、 明白及同意本授权的内容。

I/we have read, understand and accept the contents of this authority.

账户号码
Account Number : _____

账户名称
Account Name : _____

职衔 (如属公司客户)
Position (For Corp. Client) : _____

身份证/护照号码
I.D. / Passport Number : _____

客户签署
Signature : _____

授权签署 (如属公司客户 — 请盖上公司印章)

日期
Date : _____

FOR OFFICE USE ONLY			
			Date : _____
Signature Verified by	B.O. Maker	B.O. Checker	R.O.